



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2014

**Spáinnis – Ardleibhéal**  
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 17 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

## Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir do na hiarrthóirí tabhairt faoi **gach** roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar. (Tá páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **Scríobh do SCRÚDUIMHIR sa bhosca thíos.**

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

**N.B. Don Scrúdaitheoir amháin.**

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca <b>Móriomlán</b> sa script.	

**Don Scrúdaitheoir amháin**

**Móriomlán**

Roinn	Marc
<b>A</b>	
<b>B</b>	
<b>C</b>	
<b>Triail Chluastuisceana</b>	
<b>Iomlán</b>	
<b>Bónas (más cuí)</b>	
<b>Móriomlán</b>	

## ROINN A (70 marc)

Ba chóir do na hiarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, nó (b), na leathanaigh 4-5.

In 2. freagair (a) agus (b) araon, leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar:

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*Sin noticias de Gurb*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA.  
(50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Eduardo Mendoza: *Sin noticias de Gurb*

07.00 Me persono en el bar de la señora Mercedes y el señor Joaquín cuando la señora Mercedes está subiendo la persiana metálica. La ayudo a bajar las sillas que el señor Joaquín había subido la noche anterior sobre las mesas para facilitar el barrido del establecimiento. Me dice que nadie ha preguntado por mí. Le encarezco que se mantenga ojo avizor. Me hace una tortilla de berenjenas (mi favorita) y me la tomo con dos rebanadas de pan con tomate y una caña de cerveza, mientras hojeo la prensa matutina. Parece que ya está decidida la selección que jugará en Italia: Zubizarreta, Chendo, Alkorta, Sanchis, Rafa Paz, Villarroya, Michel, Martín Vázquez, Roberto Salinas, Butragueño, Bakero, ¡menudo equipazo! Leo atentamente los anuncios para ver si puedo alquilar un piso. La cosa está peluda. Mejor comprar.

09.30 Me persono en una agencia inmobiliaria. Para causar una impresión favorable he adoptado la apariencia del duque y la duquesa de Kent. Soy conducido a una sala donde guardan turno varias personas.

9.50 Leo en un *¡Hola!* un amplio reportaje sobre la boda de un tal Balduino y una tal Fabiola. Compruebo que se trata de un número atrasado.

10.00 Entra en la sala una señorita y nos hace formar en tres grupos: *a)* el de los que quieren comprar un piso para *habitarlo*, *b)* el de los que quieren comprar un piso para blanquear dinero negro y *c)* el de los que quieren comprar un piso en la Villa Olímpica. Una pareja con un lactante y yo formamos el grupo *a*.

10.15 Los integrantes del grupo *a* somos conducidos a un despacho sobrio. A la mesa se sienta un caballero de barba blanca, cuyo aspecto rezuma probidad. Nos explica que la coyuntura es difícil, que hay más demanda que oferta y viceversa, que no debemos hacernos ilusiones. Nos insta a renunciar al engañoso binomio calidad-precio. Nos recuerda que esta vida no es más que un valle de lágrimas de alto standing. A medio sermón se le desprende la barba postiza, que arroja a la papelera.

11.25 Visito el piso que acabo de comprar. No está mal. Hay que hacer cocina y baños, pero esto no me inquieta porque no sé cocinar y no me baño *jamás*. Advierto con alegría que el dormitorio dispone de un amplio armario empotrado. Entro en el armario empotrado y éste se pone en movimiento. Desilusión: era el ascensor del inmueble.

14.50 Obtengo la cédula de habitabilidad, me doy de alta de agua, gas, electricidad y teléfono, suscribo un seguro contra incendio y robo, pago la contribución territorial.

16.30 Compró una cama, un plegatín (para invitados), un tresillo, aparador, mesa y sillas. Temperatura 21 grados; humedad relativa, 60 por ciento; vientos flojos; estado de la mar, rizada.

17.58 Compró cubertería y vajilla.

18.20 Compró ropa de casa, visillos.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) la limpieza del bar (na línte 1-11)

(b) es una edición antigua (na línte 12-16)

(c) señor (na línte 17-21)

**2. Míneigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.**

(a) ...ya está decidida la selección... (líne 6)

---

(b) Advierto con alegría que el dormitorio dispone de un amplio armario empotrado. (na línte 23-24)

---

---

(c) ...suscribo un seguro contra incendio y robo,... (na línte 26-27)

---

---

**3. Cad a dhéanann an coimhthíoch sa bheár?**

Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

---

---

---

---

---

---

**4. Déan cur síos ar na trí ghrúpa in oifig an ghníomhaire eastáit. (Freagair i nGAEILGE.)**

---

---

---

---

---

---

**5. Déan cur síos ar an tuairim atá ag an gcoimhthíoch de Barcelona.**

Níl cead agat tagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra. (Freagair i nGAEILGE.)

**N.B. SCRÍOBH DO FHREAGRAÍ AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.**

**(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.**

**UNA HAMBURGUESA CULTIVADA EN EL LABORATORIO**

1. ¿Comería usted una hamburguesa de carne artificial? En principio, la propuesta no parece muy atractiva. Antes de responder querrá saber qué sabor tiene, su textura o si es seguro para la salud consumir carne de vaca fabricada en un laboratorio.

2. Un equipo de científicos holandeses ha desarrollado la primera hamburguesa artificial en un laboratorio a partir de células formadas por proteína extraída de una vaca. La revolucionaria hamburguesa se degustó en una rueda de prensa en Londres. Durante el evento, retransmitido en directo por internet, se ha revelado también que Sergey Brin, cofundador de Google, es el patrocinador del proyecto.



3. Cuando los científicos presentaron la innovadora hamburguesa se mostraron muy positivos con los resultados. Mencionaron las repercusiones beneficiosas sobre el medioambiente y su potencial para solucionar la escasez de carne en el futuro. Las vacas son muy ineficientes: “Perdemos un montón de comida alimentando a las vacas” indicó Mark Post, director del proyecto. Para él, la hamburguesa cultivada no es un divertimento sino una necesidad ética, económica y alimentaria.

4. Según las proyecciones recientes, la demanda mundial de carne se incrementará en un sesenta por ciento de aquí a 40 años. Pero para que esta hamburguesa pueda ser un sustituto real de la carne de vaca, los científicos trabajan para darle un aspecto más auténtico. La carne obtenida es blanca y todavía le falta sabor. Si no tiene el mismo aspecto de la carne normal, ni tampoco su sabor, no va a ser un reemplazo viable.

5. Según los cálculos, las ventajas de la nueva hamburguesa sobre la carne producida por los métodos convencionales son un argumento elocuente: menos gasto energético, menos emisiones de gases de efecto invernadero y menos superficie cultivada.

6. La primera hamburguesa de laboratorio ha sido cocinada en directo y luego probada por críticos culinarios. El chef Richard McGowan preparó un aliño a base de aceite de girasol, dos trocitos de mantequilla y una pizca de sal. La buena noticia es que nadie enfermó. La mala, que sobró la mitad.

7. En un futuro cercano tanto la carne como los cereales se convertirán probablemente en productos de lujo. Los científicos proponen la hamburguesa cultivada como una auténtica alternativa a ese escenario insostenible. No desean erradicar la ganadería, ya que siempre harán falta ganaderos, pero sí contener su crecimiento.

**1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.**

(a) De réir an téacs, cad é ba mhaith leat a bheith ar eolas agat sula n-íosfá burgair mairteola déanta d’fheoil shaorga? (alt 1)

---

---

(b) Cad iad an dá bhuntáiste a bhaineann leis na burgair mhairteola seo atá luaite ag eolaithe? (alt 3)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

(c) Cad a tharlóidh don éileamh ar an bhfeoil sa todhchaí? (alt 4)

---

---

(d) Tabhair na buntáistí a bhaineann leis an mburgar mairteola saorga i gcomparáid le gnáthfheoil. (alt 5)

---

---

(e) Cad a deirtear mar gheall ar ghránaigh? (alt 7)

---

---

**2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:**

(a) en vivo (alt 2)

---

(b) una alternativa posible (alt 4)

---

(c) ninguna persona (alt 6)

---

**3. Mínigh na leaganacha seo a leanas i nGAEILGE de réir an chomhthéacs:**

(a) ...es el patrocinador del proyecto. (alt 2)

---

---

(b) ...trabajan para darle un aspecto más auténtico. (alt 4)

---

---

(c) No desean erradicar la ganadería,... (alt 7)

---

---

**4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

En principio... (alt 1)

**Q**

...métodos convencionales... (alt 6)

## 2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

### (a) EL ROBOT JAPONÉS

Kirobo es un robot japonés que ha sido enviado a la Estación Espacial Internacional para investigar cómo pueden ayudar los robots a los astronautas en su trabajo. Es de color blanco y negro, lleva botas rojas y llega a la altura de las rodillas.

En la primera conversación entre un humano y un robot en el espacio, el astronauta japonés Koichi Wakata fue el encargado de mantener el contacto con Kirobo. El robot, que viene equipado con tecnología de reconocimiento facial, fue puesto en órbita en una nave sin tripulación humana.

En una exposición reciente, Wakata afirmó que esperaba crear un futuro donde los humanos y los robots puedan vivir juntos y llevarse bien.

Este pequeño androide está diseñado para navegar en gravedad cero y toma su nombre de “kibo”, palabra japonesa que tiene el doble significado de robot y esperanza.



(i) Cén fáth ar cuireadh Kirobo chuig an Stáisiún Spáis Idirnáisiúnta?

---

---

(ii) Cén ról a bhí ag Koichi Wakata?

---

---

(iii) Conas a fuair Kirobo a ainm?

---

### (b) EL GRAN MURAL DE LA FREEDOM TOWER

El artista mallorquín Domingo Zapata, afincado en Estados Unidos, ha sido elegido para conmemorar las víctimas de los atentados del once de septiembre de 2001.

Zapata elaborará un gran mural que presidirá la entrada a la nueva Freedom Tower de Nueva York. El pintor ya trabaja en esta obra y revela que realizará “una gran bandera estadounidense con materiales naturales procedentes de todos los estados del país y cuyas estrellas serán metálicas”.



La producción del mural le llevará un año de trabajo y será “el equivalente a la gran obra del artista catalán, Joan Miró, que dominaba la entrada a las Torres Gemelas” dice Zapata.

El mallorquín también tiene cara solidaria. Anunció que donará un millón de dólares para los niños neoyorquinos sin hogar y necesitados de alimentos.

(i) Cén rud ar **roghnaíodh** Domingo Zapata lena dhéanamh?

---

(ii) Tabhair **dhá** shonra faoi mhúrmhaisiú Zapata.

(a) \_\_\_\_\_

(b) \_\_\_\_\_

(iii) Cén fáth a luaitear Joan Miró?

---

# **Féach an Leathán Scaoilte**

**ROINN B (100 marc)**  
**VACACIONES A LO BARATO**

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

**1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)**

(a) jornadas para descansar (alt 1)

---

(b) un índice de desempleo (alt 2)

---

(c) lo más tarde posible (alt 4)

---

(d) en el pasado (alt 6)

---

(e) existen numerosas formas (alt 8)

---

**2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)**

(a) ...buscan fórmulas para al menos concederse una escapadita. (alt 1)

---

---

---

(b) Sólo hay que asomarse a la playa para ver que está llena de neveras portátiles. (alt 5)

---

---

---

(c) Hay que limpiar la mente para aguantar lo que viene. (alt 8)

---

---

---



3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) tal vez (1) \_\_\_\_\_

(b) señala (3) \_\_\_\_\_

(c) gangas (4) \_\_\_\_\_

(d) ahorrar (5) \_\_\_\_\_

(e) una tapa (8) \_\_\_\_\_

4. Mar pháirt-achóimre ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Déan cur síos ar **dhá** cheann de na grúpaí daoine atá ar laethanta saoire a bhfuil breac-chuntas orthu ag Gerard Costa Guix?

---

---

---

(b) Conas atá an ghéarchéim eacnamaíochta ag dul i bhfeidhm ar thionscal na turasóireachta? (Tabhair **trí** shonra.)

---

---

---

(c) Ainmnigh **dhá** shlí ina bhfuil athrú tar éis teacht ar mhalartú tithe?

---

---

---

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

No hace falta irse al extranjero para las vacaciones.

O

Es importante escapar de la rutina.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL.

## ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) **COMHRÁ A CHUMADH** nó (b) **LITIR A SCRÍOBH**. (30 marc)

(a) Tá tú tar éis teacht chun na Spáinne agus ba mhaith leat post samhraidh a fháil. Téann tú chuig an Óstán Artetxe in Bilbao agus labhraíonn tú leis an mbainisteoir.

Críochnaigh sa **SPÁINNIS** do chuidse den **CHOMHRÁ** seo a leanas.

Directora: ¿En qué puedo ayudarle?

**Tú: Cuir tú féin in aithne. Abair gur Éireannach thú agus go bhfuil tú díreach tar éis teacht chun na Spáinne. Abair go bhfuil post páirtaimseartha á lorg agat go dtí an chéad lá de mhí Dheireadh Fómhair.**

---

---

---

---

---

Directora: ¿Pues, tiene usted alguna experiencia?

**Tú: Abair gur oibrigh tú i mbrú óige. Bhí ort an bricfeasta a dháileadh amach agus na boird a ghlanadh. Uaireanta bhí ort an fón a fhreagairt freisin agus teachtaireachtaí a ghlacadh.**

---

---

---

---

---

Directora: Y, ¿habla usted muy bien el castellano?

**Tú: Abair go bhfuil tú ag foghlaim na Spáinnise le cúig bliana anuas agus go bhfuil sí éasca, dar leat. Tá Béarla agat, ar ndóigh, agus tuigeann tú beagán Fraincise.**

---

---

---

---

---

Directora: ¡Muy bien! Mucha gente viene aquí del sur de Francia. Lo que puedo ofrecerle de momento es un trabajo los fines de semana en el restaurante.

**Tú: Abair go bhfuil an t-ádh dearg ort! Abair go mbeadh obair mar fhreastalaí díreach i gceart duit. Abair go bhfuil tú anseo ar scoláireacht agus go gcaithfidh tú freastal ar ranganna ón Luan go dtí an Aoine.**

---

---

---

---

---

Directora: Lo malo es que las horas son largas. Hay que trabajar hasta las dos o tres de la madrugada..

**Tú: Abair nach dóigh leat go mbeidh fadhb leis sin. Abair go mbeidh do chara in ann rothar a thabhairt ar iasacht duit le taisteal chuig an obair agus ar ais arís. Gabh buíochas léi as an bpost agus fiafraigh di cé mhéad a d'íocfaí leat dá mbeifeá ag obair ar feadh 12 uair an chloig.**

---

---

---

---

---

## NÓ

(b) **Léann tú alt i nuachtán Spáinnise faoin tionchar diúltach a bhíonn ag na meáin shóisialta ar shaol daoine óga.**

Socraíonn tú ar LITIR / R-PHOST a scríobh sa SPÁINNIS chuig eagarthóir an nuachtáin.

*(Is féidir leat do litir a bhunú, a bheag nó a mhór, ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid acu. Ba chóir duit **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh agus ba chóir gach pointe díobh a leathnú agus a fhorbairt.)*

- Tá a lán buntáistí ag baint leis an meáin shóisialta.
- Caitheann daoine óga go leor ama ar líne.
- Tá fadhbanna ann, an chibearbhulaíocht mar shampla.
- Ní bhíonn a fhios ag tuismitheoirí cad a bhíonn ar siúl.
- Bíonn an chuid is mó de dhaoine óga freagrach agus iad ag baint úsáide as na suímh seo.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE no (b) NÓTA.

(20 marc)

(a) Tá téarma á chaitheamh agat i scoil sa Spáinn.

Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus luaigh na pointí seo a leanas **go léir**:

- Do thuairim faoin scoil.
- Sonraí maidir le turas a raibh tú air.
- Rud éigin ba mhaith leat a dhéanamh agus tú sa Spáinn.
- An rud is mó / Na nithe is mó a airíonn tú uait faoi Éirinn.

**NÓ**

(b) Tá tú ag fanacht in éineacht le do chara Spáinneach in Sevilla ar feadh coicíse.

Fág NÓTA sa SPÁINNIS do do chara agus bíodh na pointí seo a leanas **go léir** ann:

- Abair go bhfuair tú ticéid do throid na dtarbh an tráthnóna sin.
- Ba mhaith leat dul ann toisc nach raibh tú riamh ag ceann roimhe seo.
- Fágann an bus deiridh ag an meán oíche.
- Abair go gcuirfidh tú téacs chuige/chuici má chailleann tú an bus sin.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





